

SISTEMA RICEVITORE RADIO UNIVERSALE

UNIVERSAL RADIO RECEIVER SYSTEM

SISTEMA RECEPTOR RADIO UNIVERSAL

TRA05

ITALIANO

KIT RICEVITORE RADIO MULTIUSO 433.92 PER ESTERNO A 230V A.C. CON TRASMETTITORI QUADRICANALE

IL KIT COMPRENDE:

- n°1 **RBE41**__Ricevitore radio quadricanale per esterni a 230V, completo di scheda di radiofrequenza AF43S.
- Modalità bistabile (interruttore) sul 3° e 4° canale OUT3 e 4.
- Relé da 5A.
- n°2 **TOP434NA**__Trasmettitori quadricanale;
- n°1 **TOP-A433N**__Antenna con staffa di fissaggio;
- n°1 **TOP-RG58**__Cavo coassiale per antenna (5 m);

ENGLISH

SET RADIO RECEIVER MULTIUSAGE 433.92 FOR EXTERNAL AT 230V A.C. WITH 4 CHANNEL TRANSMITTERS

SET COMPOSITION:

- n°1 **RBE41**__Four-channel external radio receiver, at 230V a.c. with radiofrequency board AF43S installed.
- Bistable function (switch) on 3rd and 4th channel.
- 5A relay.
- n°2 **TOP434NA**__Four channel transmitters;
- n°1 **TOP-A433N**__Antenna with anchor bracket;
- n°1 **TOP-RG58**__Coaxial cable for antenna (5 m);

ESPAÑOL

KIT RECEPTOR MULTIUSO 433.92 PARA MONTAJE EXTERNO, A 230V A.C. CON TRANSMISOR DE CUADRO CANALES

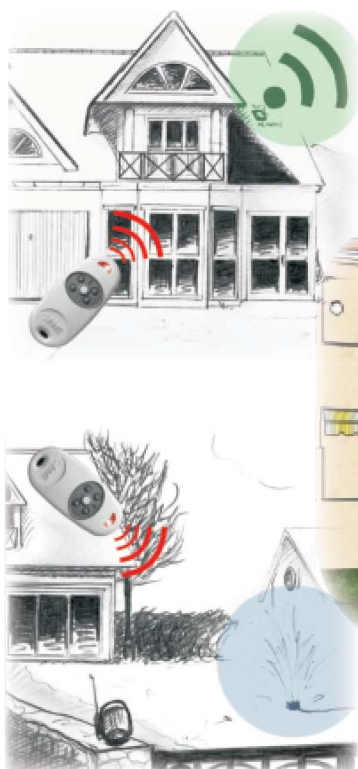
EL KIT INCLUYE:

- n°1 **RBE41**__Receptor de cuadro canales para montaje externo, de 230V a.c., dotado de tarjeta de radiofrecuencia AF43S.
- Modo biestable (interruptor) en el 3° y 4° canal OUT3 y 4.
- Relé de 5A.
- n°2 **TOP434NA**__Transmisor de cuatro canales;
- n°1 **TOP-A433N**__Antena con soporte de fijación;
- n°1 **TOP-RG58**__Cable coaxial para antenna (5 m);

Per attivare l'allarme, ...

To activate alarm, ...

Para activar la alarma, ...



... aprire l'impianto di irrigazione ...

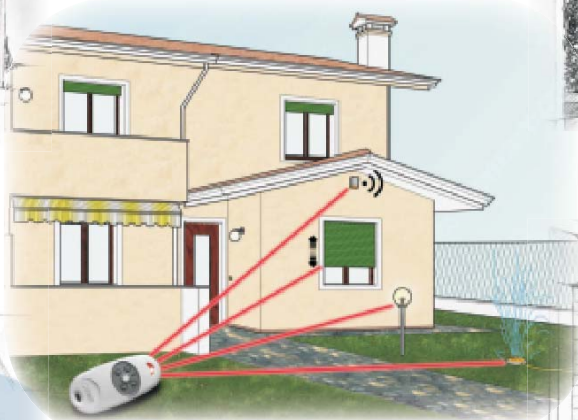
.. start up of irrigation plant ...

... abrir la instalación de riego ...

UN RADIOCOMANDO, QUATTRO IMPIANTI CONTROLLATI

ONE TRANSMITTER, FOUR DEVICES CONTROLLED

UN RADIOMANDO, CUATRO INSTALACIONES CONTROLADAS



... accendere le luci esterne, ...

... turn on the external lights, ...

... encender las luces exteriores, ...



... o chiudere le tapparelle.

... or close the rolling shutters.

... o cerrar las persianas.

ITALIANO

RBE41

Ricevitore radio a 4 canali da esterno.
Progettato e costruito interamente dalla CAME,
risponde alle vigenti norme di sicurezza.
Garantito 24 mesi salvo manomissioni.
Contenitore in ABS da esterno con grado di
protezione IP54.
La scheda va alimentata a 230V a.c.
Funzioni selezionabili (**solo per OUT3 e
OUT4**):

- Funzione "azione mantenuta"
- Bistabile
- Monostabile temporizzato fisso 3"
- Monostabile temporizzato fisso 5'



Attenzione! Prima di intervenire
all'interno dell'apparecchiatura, togliere
la tensione di linea.

- È buona norma posizionare l'antenna il più alto
possibile dal livello terra e lontana da strutture
metalliche e in cemento armato.

ESPAÑOL

RBE41

Receptor de 4 canales para montaje externo.
Diseñado y fabricado enteramente por CAME,
responde a las normas de seguridad vigentes.
24 meses de garantía salvo alteraciones.
Caja de ABS para exteriores con clase de
protección IP54.
La tarjeta se alimenta a 230V a.c.
Funciones seleccionables (**sólo para OUT3 y
OUT4**):

- Función "accionamiento continuo"
- Biestable
- Monoestable temporizado fijo 3"
- Monoestable temporizado fijo 5'



¡Atención! Antes de actuar dentro del
aparato, quitar la tensión de línea.

- Es buena regla que la posición de la antena
sea lo más alta posible con relación al nivel del
suelo y esté lejos de estructuras metálicas y de
hormigón.

ENGLISH

RBE41

Four-channel external radio receiver.
Fully designed and manufactured by CAME, it
meets all safety regulations in force.
Guaranteed for 24 months if not tampered with.
Container made of external-use ABS with IP54
protection level.
The board should be powered at 230V a.c.
Selectable functions (**only for OUT3 and
OUT4**):

- "Maintained Action" operation
- Bistable
- 3" timed fixed monostable
- 5' timed fixed monostable

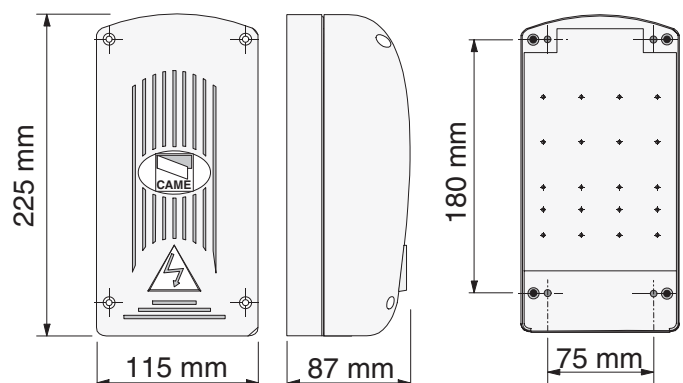


Important! Disconnect the unit from
the main power lines before carrying
out any operation inside the unit.

- It is good practice to position the antenna
as high as possible from ground level, and as
far away as possible from metallic structures
in reinforced cement.



Misure d'ingombro e di fissaggio
Size and installation measurements
Medidas de fijación y exteriores máximas



ITALIANO

TOP-434NA

Trasmettitore quadricanale multiutenza.
 Frequenza: AM 433.92 MHz
 Batterie: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
 Assorbimento in trasmissione: 12 mA
 Portata: 50 ÷ 150 m
 Combinazioni codice: 4096
 Dimensioni: 40 x 85 x 12.5 mm
 Peso: 23 g

ESPAÑOL

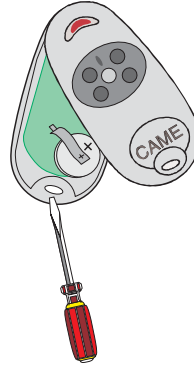
TOP-434NA

Transmisor de cuatro canales.
 Frecuencia: AM 433.92 MHz
 Baterías: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
 Consumo en transmisión: 12 mA
 Alcance: 50 ÷ 150 m
 Combinaciones de código: 4096
 Dimensiones: 40 x 85 x 12.5 mm
 Peso: 23 g

ENGLISH

TOP-434NA

Four-channel transmitter.
 Frequency: AM 433.92 MHz
 Batteries: n°2 CR2016 3V d.c. Lithium
 Current draw in action: 12 mA
 Range: 50 ÷ 150 m
 Code combinations: 4096
 Dimensions: 40 x 85 x 12.5 mm
 Weight: 23 g



LED rosso di segnalazione
 Signalling red LED
LED rojo de señalisation



ITALIANO

TOP-A433N

- 1) Stelo antenna
- 2) Parte superiore contenitore
- 3) Circuito
- 4) Parte inferiore contenitore
- 5) Viti fissaggio antenna/staffa
- 6) Staffa di fissaggio

Descrizione del montaggio

- Fissare la parte inferiore del contenitore alla staffa di fissaggio con le apposite viti.
- Collegare il cavo coassiale RG58 al morsetto del circuito antenna.
- Inserire il circuito sulla parte inferiore del contenitore tramite l'apposito foro posto sul circuito stesso.
- Incastrare i due contenitori tra di loro e avvitare lo stelo.

ESPAÑOL

TOP-A433N

- 1) Varilla de la antena
- 2) Parte superior de la caja
- 3) Circuito
- 4) Parte inferior de la caja
- 5) Tornillos de fijación de antena/soporte
- 6) Soporte de fijación

Descripción del montaje

- Fije la parte inferior de la caja al soporte de fijación con los tornillos respectivos.
- Conecte el cable coaxial RG58 en el borne del circuito de la antena.
- Conecte el circuito en la parte inferior de la caja a través del orificio hecho en el mismo circuito.
- Encastre las dos partes de la caja y enrosque la varilla.

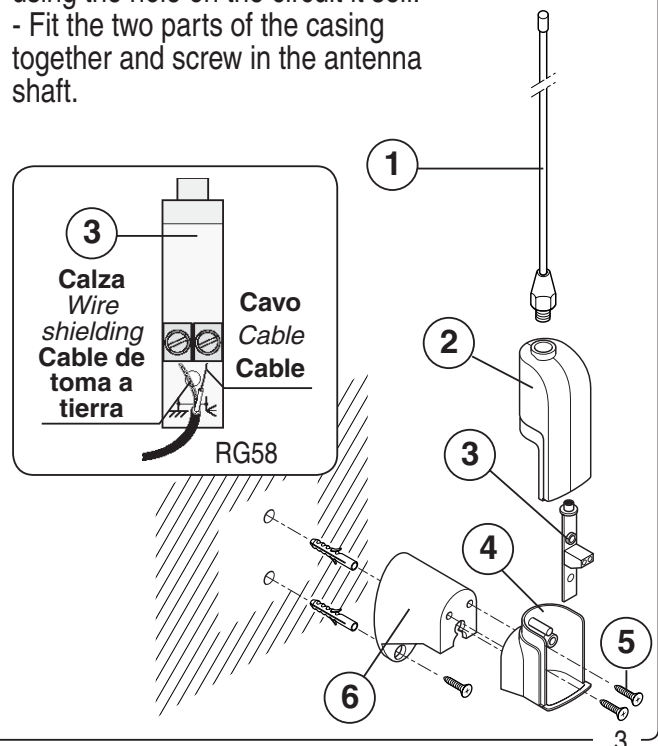
ENGLISH

TOP-A433N

- 1) Antenna shaft
- 2) Upper section of casing
- 3) Circuit
- 4) Lower section of casing
- 5) Screws for fixing aerial/brackets
- 6) Anchor bracket

Installation

- Fix the lower part of the container to the fixing bracket with the screws provided.
- Connect the coaxial cable RG58 to the terminal on the antenna circuit.
- Insert the circuit into the lower part of the casing, using the hole on the circuit itself.
- Fit the two parts of the casing together and screw in the antenna shaft.



ITALIANO

RBE41

COMPONENTI PRINCIPALI

- 1) Pulsanti memorizzazione codice radio
- 2) Led di segnalazione memorizzazione
- 3) Dip-switch selezione funzioni OUT3/4
- 4) Scheda radiofrequenza AF43S
- 5) Morsettiere per collegamenti (alimentazione, uscite OUT1/2/3/4, antenna).

ENGLISH

RBE41

MAIN COMPONENTS

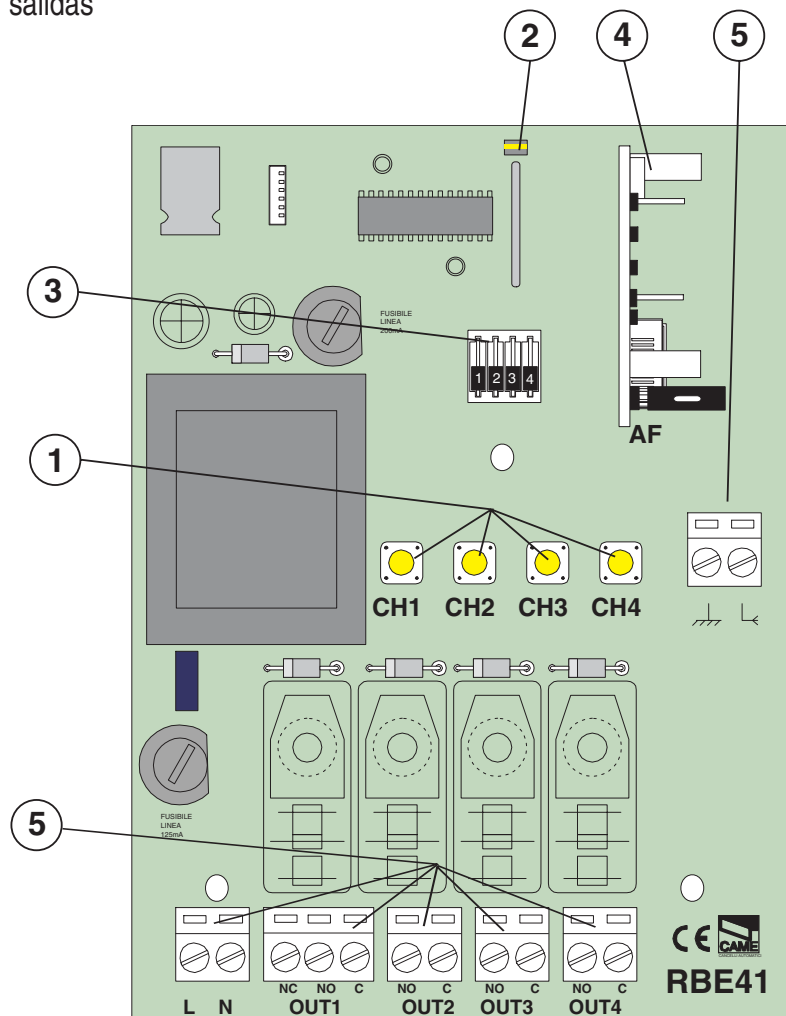
- 1) Buttons for storing radio code numbers
- 2) Storing signal Led
- 3) Function selection dip-switch for OUT3/4
- 4) Radiofrequency board AF43S
- 5) Terminal boards for connections (power supply, outputs OUT1/2/3/4, antenna).

ESPAÑOL

RBE41

COMPONENTES PRINCIPALES

- 1) Botones de memorización del código radio
- 2) Led de señalización de la memorización
- 3) Dip-switch selección funciones OUT3/4
- 4) Tarjeta de radiofrecuencia AF43S
- 5) Regleta de conexiones (alimentación, salidas OUT1/2/3/4, antena)



A - Collegamenti elettrici

Collegare RBE41 ai dispositivi da comandare

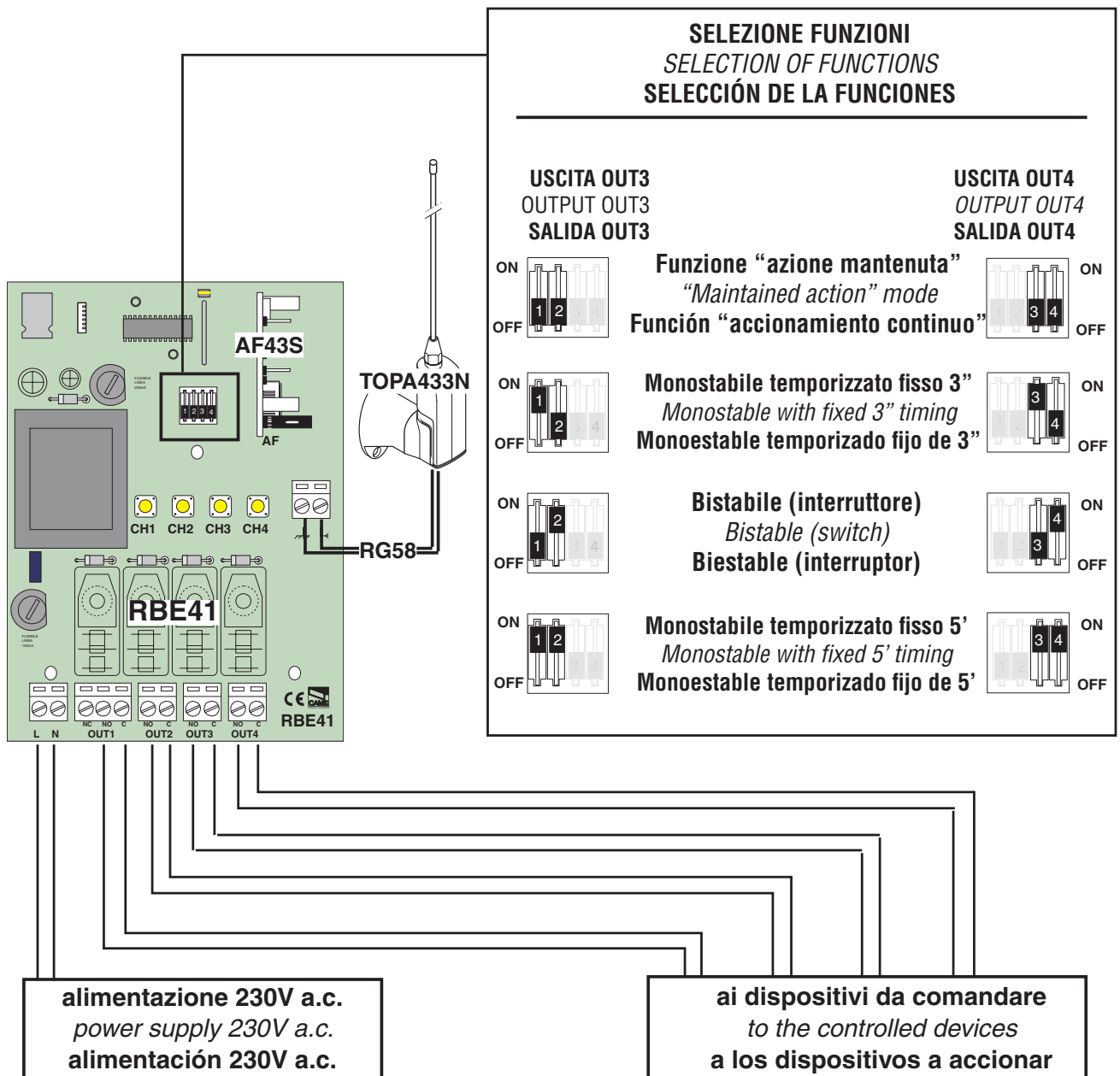
A - Electrical connections

Connect RBE41 to the selected devices

GB

A - Conexions eléctricas

Conecte RBE41 a los dispositivos a accionar



B - Duplicare un trasmettitore

-> Con TOP già attivi

- 1 - premere assieme **i primi 2 tasti** fino a quando il Led lampeggia più velocemente;
- 2 - premere ora il tasto da attivare (il Led si accende);
- 3 - entro 10", appoggiare alla sua parte posteriore il trasmettitore attivo e premere per qualche istante il tasto da duplicare.

A memorizzazione avvenuta, il LED lampeggerà per 3 volte e il trasmettitore sarà pronto all'uso. Ripetere i punti 1, 2 e 3 per i tasti rimanenti.

-> Per un NUOVO IMPIANTO

CONSULTARE LA DOCUMENTAZIONE DEL QUADRO ELETTRICO PER MEMORIZZARE IL 1° TRASMETTITORE, QUINDI SEGUIRE LA PROCEDURA SOPRADESCRITTA PER DUPLICARLO.

B - Transmitter duplication

-> With TOPs already active

- 1 - press **the first 2 keys** together until the LED starts flashing more quickly;
- 2 - then press the key to activate (the LED comes on);
- 3 - within 10", place the active transmitter on its back and press the key to duplicate for a few seconds.

After saving, the LED will flash 3 times and the transmitter will be ready for use. For another key, repeat steps 1, 2 and 3.

-> For NEW SYSTEMS

READ THE MANUAL OF THE ELECTRIC PANEL TO SAVE THE 1ST TRANSMITTER, THEN FOLLOW THE ABOVE PROCEDURE TO DUPLICATE IT.

E

B - Duplique un transmisor

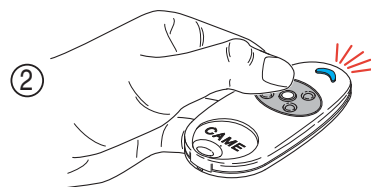
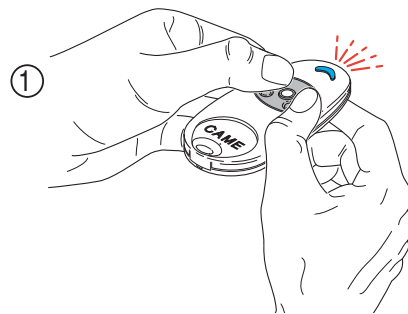
-> Con TOP activos

- 1 - pulse junto **las primeras 2 botones** hasta que el Led parpadee más rápido;
- 2 - ahora pulse el botón a activar (el Led se enciende);
- 3 - antes de transcurridos 10", apoye sobre la parte trasera el transmisor activo y pulse el botón a duplicar durante algunos segundos.

Una vez memorizado, el LED parpadeará 3 veces y el transmisor estará listo para ser usado. Repita los puntos 1, 2 y 3 para el otro botón.

-> Para una NUEVA INSTALACIÓN

CONSULTE LA DOCUMENTACIÓN DEL CUADRO ELÉCTRICO PARA MEMORIZAR EL 1ER TRANSMISOR Y SIGA EL PROCEDIMIENTO ANTEDICHO PARA DUPLICARLO.



C - Memorizzarlo sul ricevitore

Tenere premuto un tasto "CH" e, quando il led di segnalazione lampeggia, premere il tasto del trasmettitore per inviare il codice. Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione. Eseguire la stessa procedura per ogni uscita (vedi anche esempi alle pagine successive).

C - Code storage

- Keep a "CH" key pressed and when the LED flashes, press the transmitter key in order to send the code. The LED will remain lit in order to confirm that storage has taken place. Follow the same procedure for every output (see also examples on the following pages).

E

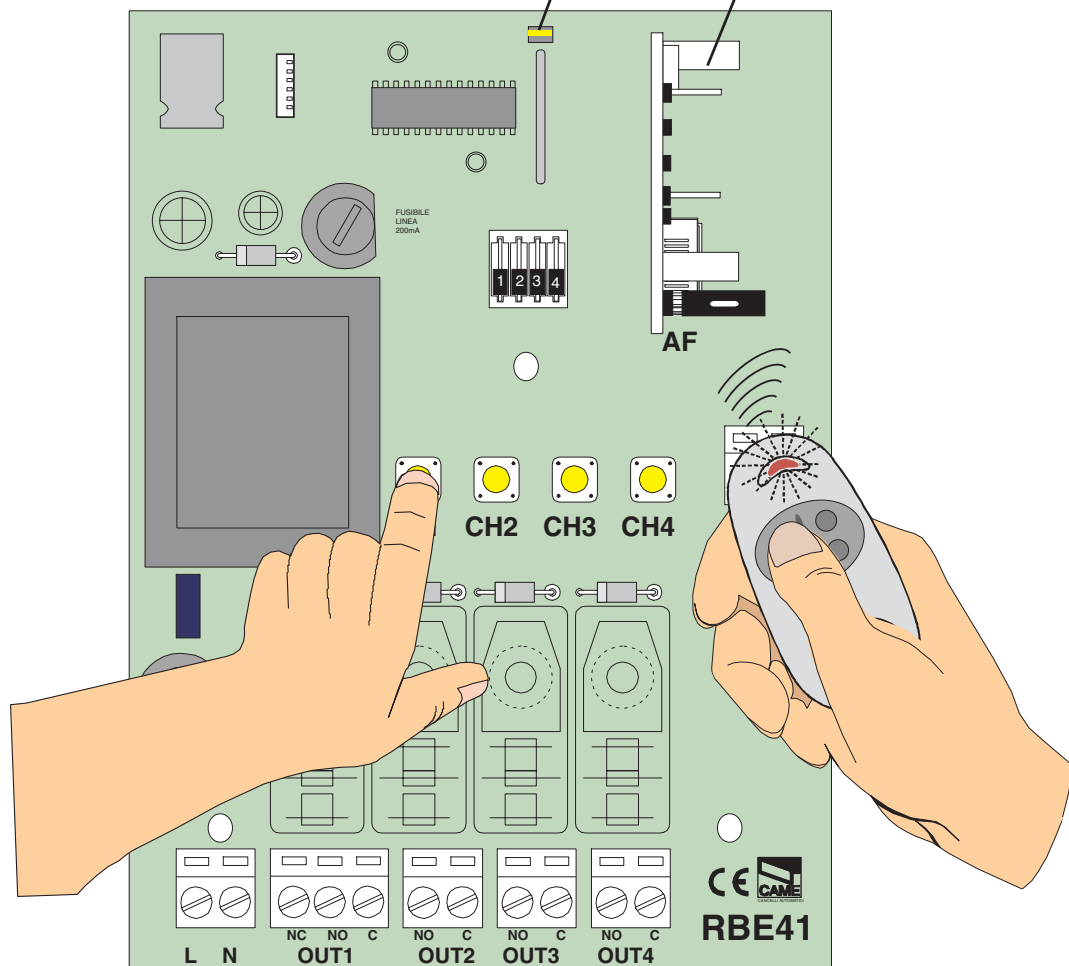
C - Memorícelo en el receptor

Mantenga presionado un botón "CH" y, cuando el led de señalización parpadee, presione el botón del transmisor para enviar el código. El led quedará encendido para indicar que la memorización se efectuó. Repita el mismo procedimiento para cada salida (véanse también los ejemplos en las páginas siguientes).

LED di segnalazione codice radio
Radio code signalling LED
LED di señalización código radio

Scheda di radiofrequenza AF43S
AF43S radiofrequency board
Tarjeta de radiofrecuencia AF43S

CH1=OUT1
CH2=OUT2
CH3=OUT3
CH4=OUT4



ITALIANO

ESEMPLI DI APPLICAZIONI

La combinazione minima consente ad un tasto del trasmettitore di comandare contemporaneamente le 4 uscite.

La combinazione massima prevede il comando separato di ogni singolo canale con un tasto diverso (vedi **esempio A**).

Le combinazioni intermedie possono essere molteplici:

P1 su CH1 e P2 su CH2/3/4;

P1 su CH1/3 e P2 su CH2/4;

P1 su CH2, P2 su CH2/3 e P3 su CH4;

P1 su CH4, P2 su CH1, P3 su CH2 e P4 su CH3 ...
e così via (vedi **esempi B e C**).

ESPAÑOL

EJEMPLO DE APLICACIONES

La combinación mínima permite a un botón del transmisor comandar simultáneamente las 4 salidas.

La combinación máxima prevé el comando separado de cada canal con un botón diferente (véase ejemplo **A**).

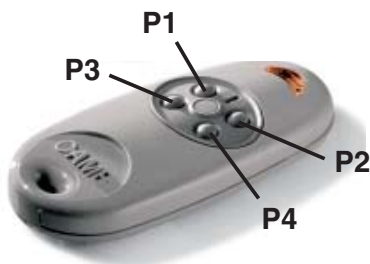
Las combinaciones intermedias pueden ser múltiples:

P1 en CH1 y P2 en CH2/3/4;

P1 en CH1/3 y P2 en CH2/4;

P1 en CH2, P2 en CH2/3 y P3 en CH4;

P1 en CH4, P2 en CH1, P3 en CH2 y P4 en CH3 ...
e così via (vedi esempi **B e C**).



ENGLISH

EXAMPLES OF APPLICATIONS

The minimum combination allows one transmitter key to control the 4 outputs at the same time.

The maximum combination contemplates the separate control of each individual channel with a different key (see **example A**).

There are several possible intermediate combinations:

P1 on CH1 and P2 on CH2/3/4;

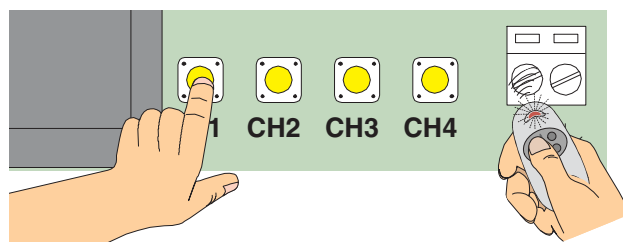
P1 on CH1/3 and P2 on CH2/4;

P1 on CH2, P2 on CH2/3 and P3 on CH4;

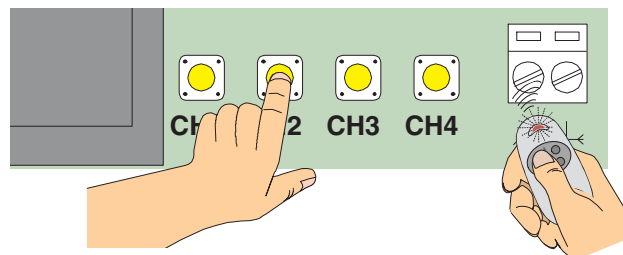
P1 on CH4, P2 on CH1, P3 on CH2 and P4 on CH3 ...
and so on (see **examples B and C**).

Combinazione minima - *minimum combination* - **Combinazione minima**

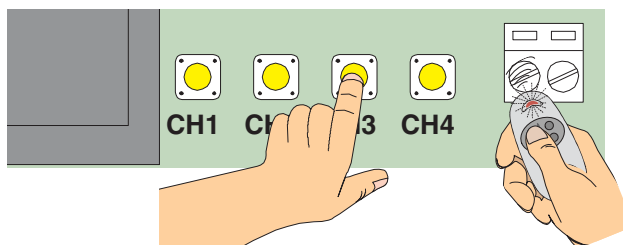
P1 => CH1 => OUT1



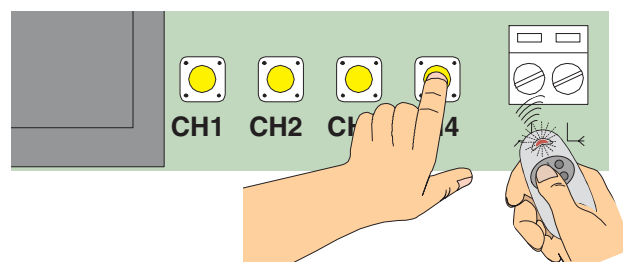
P1 => CH2 => OUT2



P1 => CH3 => OUT3



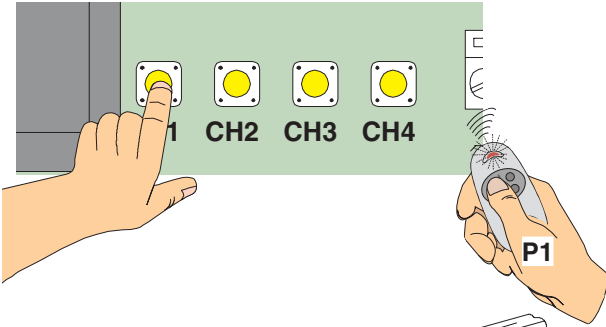
P1 => CH4 => OUT4



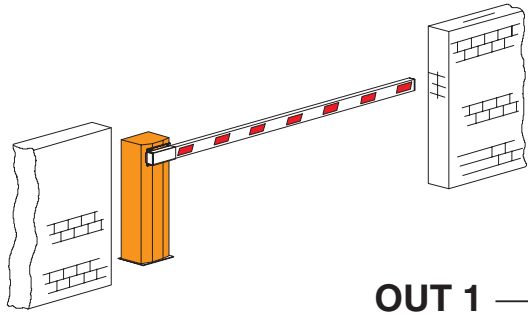
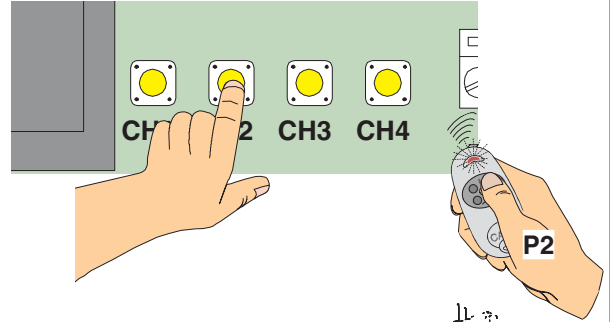
A

CONDOMINIO - CONDOMINIUM - INMUEBLE

P1 => CH1 => OUT1

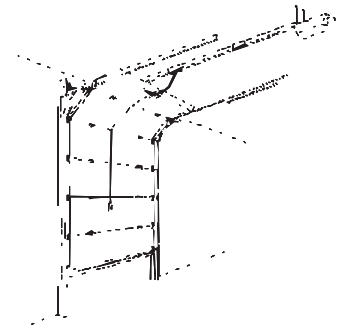


P2 => CH2 => OUT2



Sbarra condominio
Condominium barrier
Barrera edificio

OUT 1



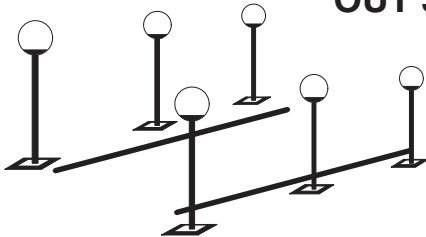
OUT 2

Portone sezionale accesso zona garage
Sectional door for garage access
Puerta seccional entrada zona garages



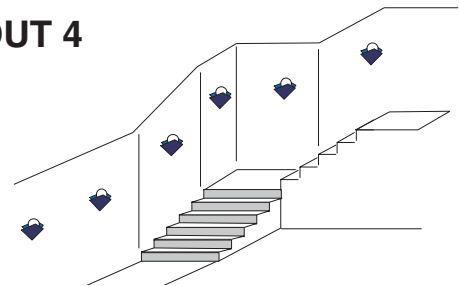
Luci viale temporizzate
Timer-controlled light for access path
Luces externas temporizadas

OUT 3

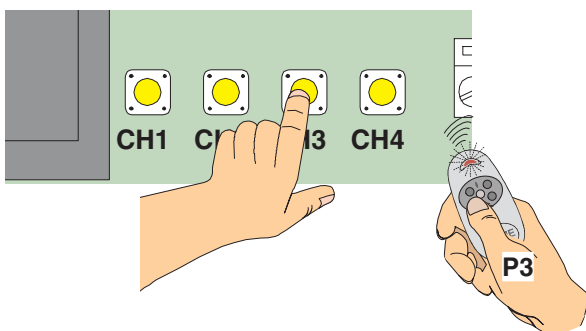


Luci scale ingresso temporizzate
Timer-controlled light for stairs/entrance
Luces escalera entrada temporizadas

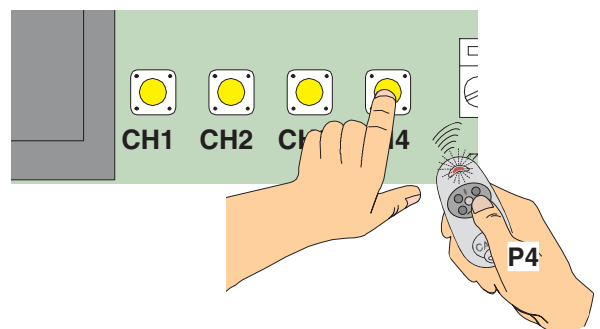
OUT 4



P3 => CH3 => OUT3



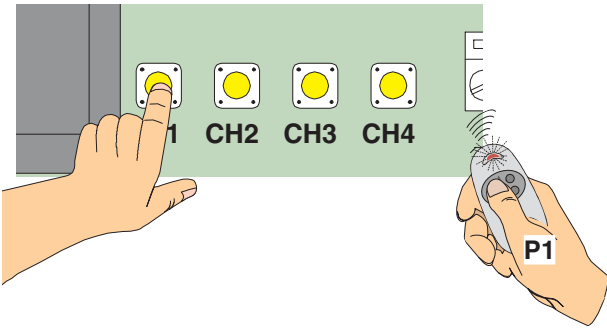
P4 => CH4 => OUT4



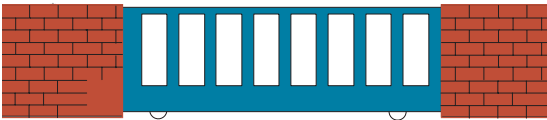
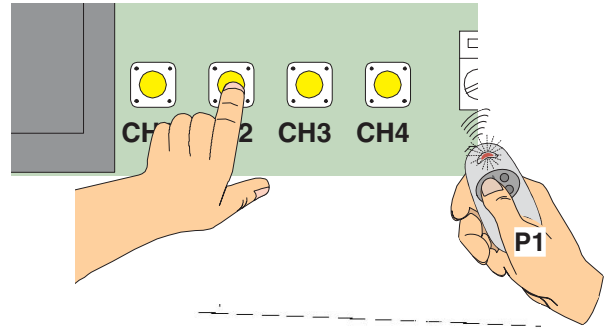
B

CASA - HOUSE - CASA

P1 => CH1 => OUT1

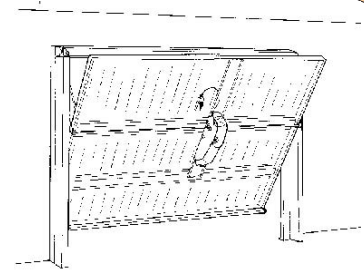


P1 => CH2 => OUT2



OUT 1

Cancello scorrevole
Sliding gate
Puerta corredera



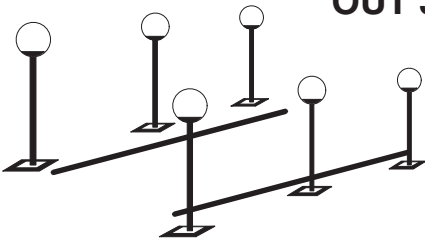
OUT 2

Portone basculante
Overhead door
Puerta basculante



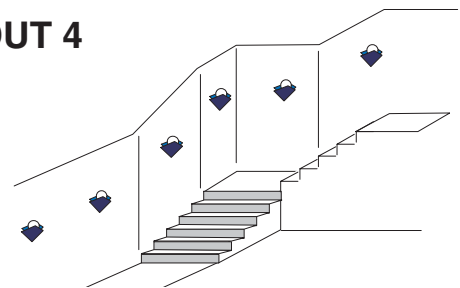
OUT 3

Luci viale temporizzate
Timer-controlled light for access path
Luces externas temporizadas

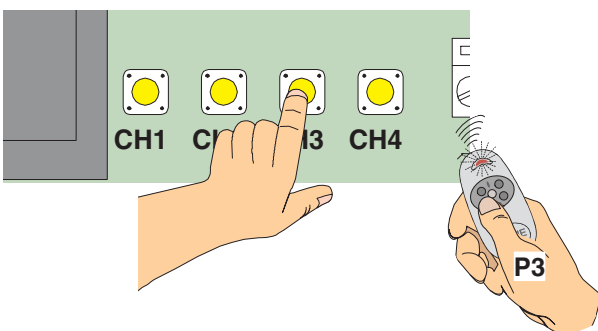


OUT 4

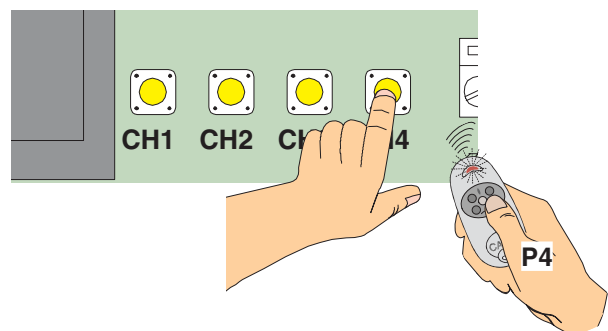
Luci scale ingresso temporizzate
Timer-controlled light for stairs/entrance
Luces escalera entrada temporizadas



P3 => CH3 => OUT3



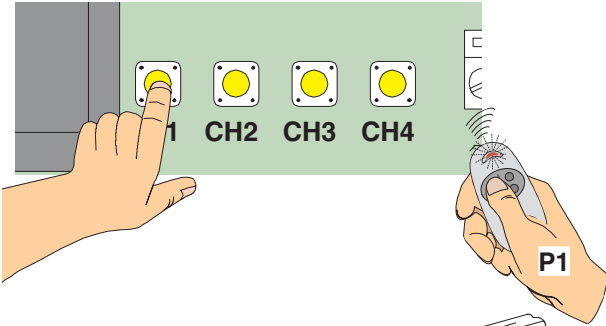
P4 => CH4 => OUT4



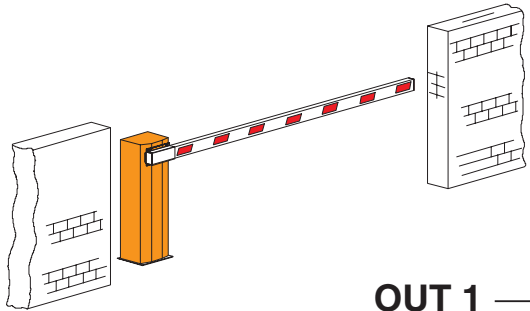
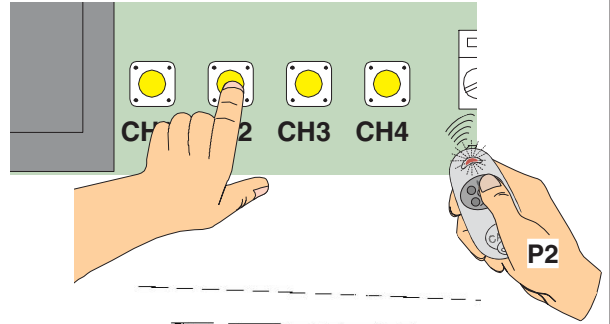
(C)

CONDOMINIO - CONDOMINIUM - INMUEBLE

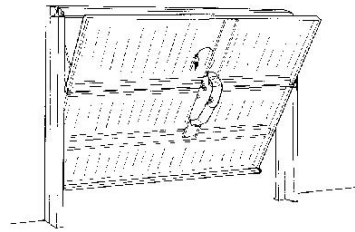
P1 => CH1 => OUT1



P2 => CH2 => OUT2



Sbarra condominio
Condominium barrier
Barrera edificio



OUT 2

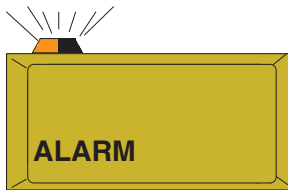
Portone basculante
Overhead door
Puerta basculante

OUT 1

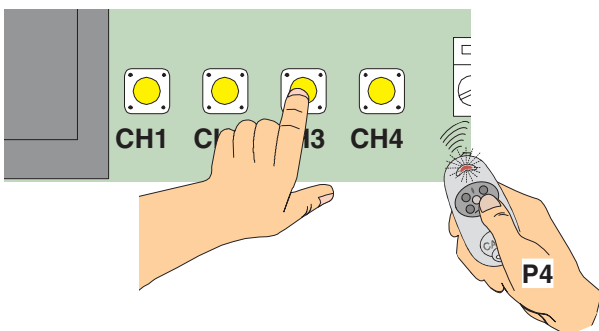


Allarme
Alarm
Alarma

OUT 3



P4 => CH3 => OUT3



Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura.
Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per
eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no
liability is accepted for any error or omission.

Todos los datos se han controlado con la máxima
atención. No obstante no nos responsabilizamos de
los posibles errores u omisiones.



ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830

WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎(+39) 0422 4940 ☎(+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)

☎(+39) 02 26708293 ☎(+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI

☎(+39) 081 7524455 ☎(+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)

☎(+1) 305 5930227 ☎(+1) 305 5939823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID

☎(+34) 091 5285009 ☎(+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES

☎(+32) 068 333014 ☎(+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)

☎(+33) 01 46130505 ☎(+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL BEI (STUTTART)

☎(+49) 07 11839590 ☎(+49) 07 118395925

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)

☎(+49) 03 33988390 ☎(+49) 03 339885508

CAME PL SP.ZO.O. WARSZAWA

☎(+48) 022 8365076 ☎(+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM

☎(+44) 01159 387200 ☎(+44) 01159 382694